

YOKOHAMA DANCE COLLECTION EX2013



Program to Engage
In Exchange
with
JoJo-Oulu Dance Centre
from Finland

2013 **2.3** [sun] open...15:30 start...**16:00**

YOKOHAMA RED BRICK WAREHOUSE NUMBER1 3F HALL

euphoria

Choreography | Performance

Mikiko KAWAMURA

[JAPAN]

Performance

Antti Seppänen

[FINLAND]

Vimmaa

Choreography

Satu Tuomisto

[FINLAND]

Performance

Elena Ruuskanen

[FINLAND]

Teemu Korjuslommi

[FINLAND]



横浜赤レンガ倉庫1号館
YOKOHAMA RED BRICK WAREHOUSE NUMBER 1

Program to Engage In Exchange with JoJo-Oulu Dance Centre from Finland

横浜ダンスコレクション EX 2013 海外フェスティバル交流プログラム フィンランド編

euphoria

ユーフォリア

Choreography | Performance

【振付・出演】

Mikiko KAWAMURA

川村美紀子

【日本】



Photo by Manaho Kareko

1990年生まれ。16歳からストリートダンスを始めクラブで活動。ソウル国際ダンスフェスティバル (SIDance)、ダンストリエンナーレトーキョー2012、韓国芸術総合学校 (K-ARTS)、座・高円寺ダンスアワードなどで作品を発表。横浜ダンスコレクション EX 2011 最優秀新人賞、ダンスがみたい10新人賞、エルスール財団新人賞。日本女子体育大学舞踊学専攻卒。

Born in 1990. Kawamura has begun street dance since the age of sixteen. After winning the Outstanding New Artist Prize at [Yokohama Dance Collection 2011], she presented work at venues in Japan and abroad, including [Seoul International Dance Festival (SIDance)], Korean National

University of Arts (K-Arts), Za Koenji Public Theater, and Nakano RAFT. A graduate in dance program at Japan Women's College of Physical Education.



音楽院ダンス科 (2010)、男性ショーダンサーグループ「グラディエーターズ」(2009~2010)、タンペレ大学演劇科 (2008)、ヴァストラ・ニーランドス・フォルケホイスコーレ [フィンランドのウーシマー-奥西部にある成人教育機関] にて学生へのカポエイラ指導 (2000~2001)。

Theatre Academy of Finland (Teaterhögskolan) dance department, MA, 2005. As an actor: Aleksis Kivi's Seven Brothers (Simeoni), Vesa Tapio Valo, director; Samuli Nordberg, choreographer; Iiro Ollila, composer; 2008-2010. As a teacher: Tampere Conservatory dance department, 2010. Male show-dancing group Gladiators, 2009-2010. University of Tampere, acting department, 2008. Instructor in Capoeira for students at the Västra Nylands Folkhögskola, 2000-2001.

Performance

【出演】

Antti Seppänen

アンティ・セツパネン

【フィンランド】

フィンランド・シアター・アカデミー修士課程修了 (2005)。俳優歴:「七人兄弟」[原作:アレクシス・キヴィ/監督:ヴェサ・タピオヴァロ/コラス:サムリ・ノールベルグ/作曲:イロ・オリッラ、(2008~2010)] 講師歴:タンペレ

Choreography

【振付】

Satu Tuomisto

サトウ・トウオミスト

【フィンランド】

サトウはむき出しの感情表現と肉体的にも激しい動きを伴うダンスをこよなく愛し、実験的な振付にも積極的に挑戦している。約10年間のロンドン生活を経てフィンランドに帰国後、ヨヨ・オウル・ダンス・センターの芸術監督に抜擢され、フィンランド国立バレエの制作を指揮。現在は人気スターや舞台監督との協働にも意欲的に取り組んでいる。

Satu Tuomisto loves sweaty physicality, explicit emotions and experimental choreographic challenges. Tuomisto returned to Finland after a decade in London, got appointed as the Artistic Director of JoJo - Oulu Dance Centre and made work for the Finnish National Ballet. She now collaborates with pop stars and theatre directors, bravely.



Photo by Ofer Amir

Vimmaa

ヴィンマー



Performance

【出演】

Elena Ruuskanen

エレナ・ルースカネン

【フィンランド】

エレナはダンサーとして舞台に出演することはもちろん、講師としてレゲエ、ブレイクダンス、コンテンポラリーダンス、モダンダンス、ヘアダンス、コンタクト・インプロヴィゼーションといった幅広いスタイルのダンスや舞台芸術について教える等、多方面で活躍している。また、様々なアーティストとジャンルを超えたコラボレーションを行っている。現在はフィンランド北部のオウル市立劇場在籍。Elena's dancer experience is extensive. She has worked flexibly with various other artists. She dances, performs and teaches various dance styles such as Reggae, Breakdance, Contemporary and Modern Dance, Partnering / Contact dance, Physical Theater and Dance Theater. She is currently working at Oulu City Theatre, in northern Finland.

【出演】

Teemu Korjuslommi

テーム・コルユスロムミ

【フィンランド】

テームはフィンランドのロックダンスシーンにおいて、誰もが知る存在である。ストリートダンサーとして知られる彼だが、タップダンス、ジャズ、バレエ、コンテンポラリーダンスといった幅広いスタイルのダンスを学んでいる。ダンス講師として、路上やTVではパフォーマンスとして、そして舞台の振付師として、あらゆる分野で精力的に活動している。

Teemu is the best-known figure in the Finnish rock dance scene. While known as a street dancer, Teemu has a broad background in tap dance, jazz, ballet and contemporary dance. His work in dance ranges from teaching dance to performing on the street and on TV and choreographing for theaters.



Photo by Aili Santaholma

このプロジェクトは、「Education (教育)」と「Exchange (交流)」を重点テーマに掲げ、若手アーティストの育成を目指し、日本とフィンランドのアーティストが出会うことで、それぞれの国の文化的背景を超えて、お互いに刺激しあい、今までになかった新たなアートを生み出す機会を提供してきています。

This project, whose key themes are education and exchange, aims to educate young artists and to bring artists from Japan and Finland together, providing an opportunity for them to transcend their respective national cultural contexts and stimulate each other to create innovative, unprecedented art.

日時

2013年 2月3日 (日) 開場 15:30
開演 16:00

会場

横浜赤レンガ倉庫1号館 3Fホール

料金

● 一般前売... 3,000円 [当日3,500円]
● 学生前売... 2,000円 [当日2,500円]

チケット取扱い

- チケットぴあ 0570-02-9999 (Pコード:424-514)
- JCDNダンスリザーブ (オンラインチケット予約) <http://dance.jcdn.org/>
- 横浜赤レンガ倉庫1号館 045-211-1515 (10:00-18:00)

横浜ダンスコレクション「ダンコレログ」<http://ameblo.jp/ydcr/> twitter:twitter@ydc_ex

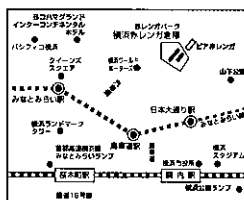
横浜ダンスコレクション EX 2013 海外フェスティバル交流プログラム フィンランド編

- 主催** 横浜赤レンガ倉庫1号館 [公益財団法人横浜市芸術文化振興財団]
- 共催** JoJo - Oulu Dance Centre | 在日フランス大使館
国際舞台芸術ミーティング横浜2013実行委員会 **TPAM** (TPAM Direction Plus)
- 助成** 芸術文化振興基金
- 協賛** **KIRIN** | **SHI/EIDO** | **JVCKENWOOD** | ヤマハサウンドシステム株式会社
- 協力** Finnish Dance Information Center | アンスティチュ・フランセ横浜 | ST スポット
急な坂スタジオ | 象の鼻テラス | MASDANZA | Sibiu International Theatre Festival
- 宣伝美術** 佐藤 寛之 **宣伝写真** 千葉 絵理
- 後援** 横浜市文化観光局 | フィンランドセンター | 駐日韓国大使館 韓国文化院
台北駐日経済文化代表処横浜分処 | 新書館「ダンスマガジン」 | 株式会社オン・ステージ新聞社
神奈川新聞社 | tvk | RF ラジオ日本 | FMヨコハマ | 横浜市ケーブルテレビ協議会
- お問合せ** 横浜赤レンガ倉庫1号館 045-211-1515 <http://www.yokohama-dance-collection-r.jp/>

公益財団法人横浜市芸術文化振興財団は、アートの力を活かすことにより、横浜の魅力を高め、心豊かで活力に満ちた市民生活の実現を目指して活動しています。

Access

- [電車] ● 横浜高速鉄道みなとみらい線馬車道駅、日本大通り駅より徒歩約6分
- JR・市営地下鉄・桜木町駅より汽車道経由で徒歩約15分、関内駅より馬車道経由で徒歩約15分
- [バス] ● 桜木町駅前より市営バス「赤いくつ」で赤レンガ倉庫下車 (土・日・祝日は100円バスが運行)
- 横浜駅東口より市営バス270系統で赤レンガ倉庫下車 (土・日・祝日のみ運行)
- [車] ● 首都高速横浜羽線みなとみらいランプまたは横浜公園ランプ [シーバス] ● 横浜駅東口よりピア赤レンガ下船



横浜赤レンガ倉庫1号館
YOKOHAMA RED BRICK WAREHOUSE NUMBER 1